



Государственное
Ветеринарное
Управление

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ВЕТЕРИНАРНОЕ УПРАВЛЕНИЕ

Ул. Слезска 7/100, 120 56 Прага 2
Чешская Республика
Телефон: +420 227 010 144
Факс: +420 227 010 191



svspes6e46c81d

Наш №: SVS/2018/123161-G

Исполнительца: Д-р Мариа Чеманова

Департамент: внешних связей и контроля
экспорта и импорта

Телефон: +420 227 010 187

Федеральная служба по ветеринарному
и фитосанитарному надзору

Г-ну Власову Н.А.

Орликов пер. 1/11

107139, г. Москва-84

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

В Праге 17.10.2018

**Касательно: ввоза коллагеновой искусственной несъедобной оболочки
для колбасных изделий из Российской Федерации
в Чешскую Республику.**

Уважаемый господин Власов,

Государственное ветеринарное управление выражает свое уважение Федеральной службе по ветеринарному и фитосанитарному надзору Российской Федерации и, отвечая на Ваше письмо № ФС-НВ-7/20220 от 16 августа 2018, сообщает Вам следующее.

Продукты животного происхождения из третьих стран (т. е. из стран находящихся вне Европейского союза) подвергаются в месте пропуска в ЕС пограничному ветеринарному контролю в пограничном пункте ветеринарного контроля. Список товара, подлежащего ветеринарному контролю во время пропуска из третьих стран в ЕС, установлен Решением Комиссии № 2007/275/ЕС о списках животных и продуктов, подлежащих контролю в пограничных пунктах ветеринарного контроля по Указаниям Совета 91/496/ЕЭС и 97/78/ЕС, в действующей редакции. В соответствии с вышеуказанным решением из продуктов, включенных в таможенный код KN 3917 10 10, подвергается в месте пропуска в ЕС только товар, полученный из продуктов животного происхождения. Это значит, что коллагеновая искусственная несъедобная оболочка для колбасных изделий, включенная в указанный таможенный код KN, ветеринарному контролю во время пропуска в ЕС подвергается.

Ввоз в ЕС искусственной несъедобной оболочки для колбасных изделий, или же коллагена из третьих стран, установлен исполнительной Директивой Комиссии (ЕС) 2016/759, которой установлены списки третьих стран, частей третьих стран и территорий, с которых страны-члены разрешают вступление некоторых продуктов животного происхождения, определенных для потребления человеком, на территорию Евросоюза, и требования к сертификатам, в котором меняется постановление (ЕС) № 2074/2005 и отменяется решение 2003/812/ЕС, в действующей редакции. В соответствии со статьей 1 указанного исполнительного постановления возможно ввозить коллаген в ЕС только из утвержденных третьих стран, указанных в части III Приложения I.

ОБЩАЯ
КОРРЕСПОНДЕНЦИЯ

23.10.2018 № ФС-32014

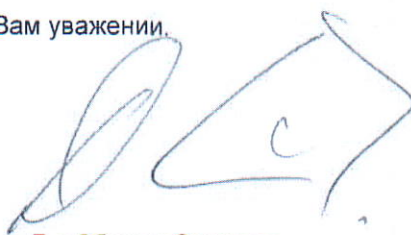
Включение третьей страны в список утверждённых третьих стран является необходимым, однако не только единственным условием возможности ввоза в ЕС. Посылка коллагена должна происходить не только из утверждённой третьей страны, а тоже из предприятия, утверждённого Европейской Комиссией для поставок коллагена в ЕС (в зависимости от происхождения сырья, использованного к производству коллагена). Список предприятий можно найти на вебсайте Европейской Комиссии, а также на вебсайте Государственного ветеринарного управления, см. <https://en.svscr.cz/list-of-the-establishments/>.

Во время вступления в ЕС посылка должна сопровождаться ветеринарным сертификатом, который соответствует форме, предусмотренной частью IV Приложения II исполнительной Директивы Комиссии (ЕС) 2016/759, см. вебсайт Государственного ветеринарного управления http://www.svscr.cz/wp-content/files/obchodovani/2016_759_pril_II_IV_COL_2017_731_form_p.pdf, <https://www.svscr.cz/obchodovani-s-veterinarnim-zbozim/osvedceni-dovozy-do-eu/ostatni-zivocisne-produkty-k-lidske-spotrebe/> или Приложение. Исполнение всех условий, которые в нём постановлены, является естественным.

Примите, уважаемый господин Власов, уверение в моем глубоком к Вам уважении.

С уважением




Д-р Збынек Семерад
генеральный директор ГВУ

Приложение

Ветеринарный сертификат на ввоз коллагена для потребления человеком.

Část I: Podrobnosti o odeslané zásilce Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Odesílatel Consignor Název Name Adresa Address Tel. Tel.		I.2. Číslo jednací osvědčení Certificate reference No	I.2.a.	
			I.3. Příslušný ústřední orgán Central competent authority		
			I.4. Příslušný místní orgán Local competent authority		
	I.5. Příjemce Consignee Název Name Adresa Address PSČ Postcode Tel. Tel.		I.6.		
	I.7. Země původu Country of origin	Kód ISO ISO code	I.8.	I.9. Země určení Country of destination	Kód ISO ISO code
	I.11. Místo původu Place of origin Název Name Adresa Address		I.12.		
	I.13. Místo nakládky Place of loading		I.14. Datum odjezdu Date of departure		
	I.15. Dopravní prostředek Means of transport Letadlo ☐ Plavidlo ☐ Vagon ☐ Aeroplane Ship Railway wagon Silniční vozidlo ☐ Ostatní ☐ Road vehicle Other Identifikace: Identification: Odkaz na dokument: Documentation references:		I.16. Vstupní stanoviště hraniční kontroly EU Entry BIP in EU		
	I.18. Popis zboží Description of commodity		I.17.		
			I.19. Kód zboží (kód HS) Commodity code (HS code)		
		I.20. Množství Quantity			
I.21. Teplota produktů Temperature of product Okolní ☐ Chlazené ☐ Zmrazené ☐ Ambient Chilled Frozen		I.22. Počet balení Number of packages			
I.23. Číslo plomby/kontejneru Seal/Container No		I.24. Druh obalu Type of packaging			
I.25. Zboží osvědčené pro: Commodities certified for: Lidská spotřeba ☐ Human consumption					

I.26.	I.27. Pro dovoz nebo příjem do EU For import or admission into EU ☐			
I.28. Identifikace zboží Identification of the commodities				
Druh (vědecký název) Species (scientific name)	Datum výroby (dd/mm/rrrr) Date production (dd/mm/yyyy)	Číslo schválení zařízení Approval number of establishments Výrobní závod Manufacturing plant	Počet balení Number of packages	Čistá hmotnost Net weight

II. Zdravotní informace
Health informationII.a. Číslo jednací osvědčení
Certificate reference No

II.b.

II.1. Potvrzení o zdravotní nezávadnosti
Public Health Attestation

Já, níže podepsaný, prohlašuji, že jsem seznámen s příslušnými ustanoveními nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 178/2002 ze dne 28. ledna 2002, kterým se stanoví obecné zásady a požadavky potravinového práva, zřizuje se Evropský úřad pro bezpečnost potravin a stanoví postupy týkající se bezpečnosti potravin (Úř. věst. L 31, 1.2.2002, s. 1), nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 ze dne 29. dubna 2004 o hygieně potravin (Úř. věst. L 139, 30.4.2004, s. 1) a nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 ze dne 29. dubna 2004, kterým se stanoví zvláštní hygienická pravidla pro potraviny živočišného původu (Úř. věst. L 139, 30.4.2004, s. 55), a potvrzuji, že výše popsáný kolagen byl vyroben v souladu s uvedenými požadavky, a zejména že:

I, the undersigned, declare that I am aware of the relevant provisions of Regulation (EC) No 178/2002 of the European Parliament and of the Council of 28 January 2002 laying down the general principles and requirements of food law, establishing the European Food Safety Authority and laying down procedures in matters of food safety (OJ L 31, 1.2.2002, p. 1), Regulation (EC) No 852/2004 of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004 on the hygiene of foodstuffs (OJ L 139, 30.4.2004, p. 1) and Regulation (EC) No 853/2004 of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004 laying down specific hygiene rules for food of animal origin (OJ L 139, 30.4.2004, p. 55) and certify that the collagen described above was produced in accordance with those requirements, in particular that:

- pochází ze zařízení, jež má (maji) zaveden program založený na zásadách analýzy rizik a kritických kontrolních bodů (HACCP) v souladu s článkem 5 nařízení (ES) č. 852/2004,
it comes from (an) establishment(s) implementing a programme based on the Hazard analysis and critical control points (HACCP) principles in accordance with Article 5 of Regulation (EC) No 852/2004,
- byl vyroben ze surovin, které splnily požadavky kapitol I a II oddílu XV přílohy III nařízení (ES) č. 853/2004,
it has been produced from raw materials that met the requirements of Chapters I and II of Section XV of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004,
- byl vyroben v souladu s podmínkami stanovenými v kapitole III oddílu XV přílohy III nařízení (ES) č. 853/2004,
it has been manufactured in compliance with the conditions set out in Chapter III of Section XV of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004,
- splňuje kritéria kapitoly IV oddílu XV přílohy III nařízení (ES) č. 853/2004 a nařízení Komise (ES) č. 2073/2005 ze dne 15. listopadu 2005 o mikrobiologických kritériích pro potraviny (Úř. věst. L 338, 22.12.2005, s. 1),
it satisfies the criteria of Chapter IV of Section XV of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and of Commission Regulation (EC) No 2073/2005 of 15 November 2005 on microbiological criteria for foodstuffs (OJ L 338, 22.12.2005, p. 1);

⁽¹⁾ a pokud byl získán ze skotu, ovcí a koz,

⁽¹⁾ and, if of bovine, ovine and caprine animal origin,

byl získán ze zvířat, která prošla prohlídkami před porážkou a po porážce,
it has been derived from animals which have passed ante mortem and post mortem inspections,

⁽¹⁾ a, s výjimkou kolagenu získaného z kůží a kůže,

⁽¹⁾ and, except for collagen derived from hides and skins,

⁽¹⁾ buď
⁽¹⁾ either – [pochází ze země nebo oblastí zařazené v souladu s rozhodnutím Komise 2007/453/ES ze dne 29. června 2007, kterým se stanoví status BSE členských států nebo třetích zemí nebo jejich oblastí vzhledem k riziku výskytu BSE (Úř. věst. L 172, 30.6.2007, s. 84), do kategorie země nebo oblastí se zanedbatelným rizikem výskytu BSE,
[it comes from a country or a region classified in accordance with Commission Decision 2007/453/EC of 29 June 2007 establishing the BSE status of Member States or third countries or regions thereof according to their BSE risk (OJ L 172, 30.6.2007, p. 84) as a country or region posing a negligible BSE risk,

– kolagen neobsahuje specifikovaný rizikový materiál, jak je definován v bodě 1 přílohy V nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 999/2001 ze dne 22. května 2001 o stanovení pravidel pro prevenci, tlumení a eradikaci některých přenosných spongiformních encefalopatií (Úř. věst. L 147, 31.5.2001, s. 1), ani z něj nebyl získán ⁽²⁾,
the collagen does not contain and is not derived from specified risk material as defined in point 1 of Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council of 22 May 2001 laying down rules for the prevention, control and eradication of certain transmissible spongiform encephalopathies (OJ L 147, 31.5.2001, p. 1) ⁽²⁾,

– kolagen neobsahuje strojně oddělené maso pocházející z kostí skotu, ovcí nebo koz, ani není z tohoto masa získán, s výjimkou kolagenu získaného ze zvířat, která se narodila, byla nepřetržitě chována a poražena v zemi nebo oblasti zařazené v souladu s rozhodnutím 2007/453/ES do kategorie země nebo oblastí se zanedbatelným rizikem výskytu BSE, v nichž nebyl zjištěn žádný domácí případ BSE,
the collagen does not contain and is not derived from mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals, except for collagen derived from animals that were born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified in accordance with Decision 2007/453/EC as a country or region posing a negligible BSE risk in which there have been no BSE indigenous cases,

II. Zdravotní informace Health information	II.a. Číslo jednací osvědčení Certificate reference No	II.b.
– zvířata, z nichž byl získán kolagen, nebyla poražena po omráčení prostřednictvím plynové injekce do dutiny lebeční nebo usmrcena stejnou metodou nebo poražena po omráčení lacerací centrální nervové tkáně pomocí podlouhlého tyčovitého nástroje zavedeného do dutiny lebeční, s výjimkou případů, kdy se zvířata narodila, byla nepřetržitě chována a poražena v zemi nebo oblasti zařazené v souladu s rozhodnutím 2007/453/ES do kategorie země nebo oblasti se zanedbatelným rizikem výskytu BSE, <i>the animals from which the collagen was derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity, except if the animals were born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified in accordance with Decision 2007/453/EC as a country or region posing a negligible BSE risk,</i> – ⁽¹⁾ [místem původu zvířat, z nichž je získán kolagen, je země nebo oblast zařazená v souladu s rozhodnutím 2007/453/ES do kategorie země nebo oblasti s neurčeným rizikem výskytu BSE a zvířata nebyla krmena masokostní moučkou nebo škvarky, jak jsou definovány v Kodexu zdraví suchozemských živočichů OIE], <i>(1) [the animals, from which the collagen is derived, originate from a country or region classified in accordance with Decision 2007/453/EC as a country or region posing an undetermined BSE risk, and the animals were not fed with meat-and-bone meal or greaves, as defined in the OIE Terrestrial Animal Health Code],</i> – ⁽¹⁾ [místem původu zvířat, z nichž je získán kolagen, je země nebo oblast zařazená v souladu s rozhodnutím 2007/453/ES do kategorie země nebo oblasti s neurčeným rizikem výskytu BSE, a kolagen byl vyráběn a bylo s ním zacházeno takovým způsobem, který zajišťuje, že neobsahuje nervové a lymfatické tkáně odhalené během vykostování, ani jimi není kontaminován.]] <i>(1) [the animals, from which the collagen is derived, originate from a country or region classified in accordance with Decision 2007/453/EC as a country or region posing an undetermined BSE risk, and the collagen was produced and handled in a manner which ensures that it did not contain and were not contaminated with nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process.]]</i> ⁽¹⁾ nebo ⁽¹⁾ or – [pochází ze země nebo oblasti zařazené v souladu s rozhodnutím 2007/453/ES ze dne 29. června 2007, kterým se stanoví status BSE členských států nebo třetích zemí nebo jejich oblastí vzhledem k riziku výskytu BSE (Úř. věst. L 172, 30.6.2007, s. 84), do kategorie země nebo oblasti s kontrolovaným rizikem výskytu BSE, <i>[it comes from a country or a region classified in accordance with Decision 2007/453/EC of 29 June 2007 establishing the BSE status of Member States or third countries or regions thereof according to their BSE risk (OJ L 172, 30.6.2007, p. 84) as a country or region posing a controlled BSE risk,</i> – zvířata, z nichž je získán kolagen, nebyla po omráčení usmrcena lacerací centrální nervové tkáně pomocí podlouhlého tyčovitého nástroje zavedeného do dutiny lebeční nebo prostřednictvím plynové injekce do dutiny lebeční, <i>the animals, from which the collagen is derived, were not killed, after stunning, by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity, or by means of gas injected into the cranial cavity,</i> – kolagen neobsahuje specifikovaný rizikový materiál, jak je definován v bodě 1 přílohy V nařízení (ES) č. 999/2001, ani strojně oddělené maso získané z kostí skotu, ovčí nebo koz, ani z nich nebyl získán.] <i>the collagen does not contain and is not derived from specified risk material as defined in point 1 of Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals.]</i> ¹⁾ nebo ⁽¹⁾ or – [pochází ze země nebo oblasti zařazené v souladu s rozhodnutím 2007/453/ES ze dne 29. června 2007, kterým se stanoví status BSE členských států nebo třetích zemí nebo jejich oblastí vzhledem k riziku výskytu BSE (Úř. věst. L 172, 30.6.2007, s. 84), do kategorie země nebo oblasti s neurčeným rizikem výskytu BSE, <i>[it comes from a country or a region classified in accordance with Decision 2007/453/EC of 29 June 2007 establishing the BSE status of Member States or third countries or regions thereof according to their BSE risk (OJ L 172, 30.6.2007, p. 84) as a country or region with an undetermined BSE risk,</i> – zvířata, z nichž je získán kolagen, nebyla krmena masokostní moučkou nebo škvarky získanými z přežvýkavců, jak jsou definovány v Kodexu zdraví suchozemských živočichů OIE, <i>the animals, from which the collagen is derived, were not fed meat-and-bone meal or greaves derived from ruminants, as defined in the Terrestrial Animal health Code of the World Organisation for Animal Health,</i> – zvířata, z nichž je získán kolagen, nebyla po omráčení usmrcena lacerací centrální nervové tkáně pomocí podlouhlého tyčovitého nástroje zavedeného do dutiny lebeční nebo prostřednictvím plynové injekce do dutiny lebeční, <i>the animals, from which the collagen is derived, were not killed after stunning by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity, or by means of gas injected into the cranial cavity,</i> – kolagen nebyl získán z níže uvedeného: <i>the collagen is not derived from:</i> i) specifikovaný rizikový materiál definovaný v bodě 1 přílohy V nařízení (ES) č. 999/2001; <i>specified risk material as defined in point 1 of Annex V to Regulation (EC) No 999/2001,</i>		

Část II: Osvědčení <i>Part II: Certification</i>	II. Zdravotní informace <i>Health information</i>	II.a. Číslo jednací osvědčení <i>Certificate reference No</i>	II.b.
	ii) nervové a lymfatické tkáně odhalené během vykostování; <i>nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process,</i> iii) strojně oddělené maso získané z kostí skotu, ovci nebo koz.[<i>mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals.]</i> Poznámky: / Notes: Část I: / Part I: - Kolanka I.11: Místo původu: název a adresa expedičního zařízení. <i>Box reference I.11: Place of origin: name and address of the dispatch establishment.</i> - Kolanka I.15: Registrační číslo (vagony nebo kontejnery a nákladní automobily), číslo letu (letadlo) nebo název (plavidlo). V případě vykládky a opětovného naložení je nutno uvést samostatně informace. <i>Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship). Separate information is to be provided in the event of unloading and reloading.</i> - Kolanka I.18: Toto osvědčení může být použito rovněž pro dovoz kolagenních střev. <i>Box reference I.18: This certificate may also be used for import of collagen casings.</i> - Kolanka I.19: Použijte příslušný kód harmonizovaného systému (HS) čísla 35.04 nebo 39.17. <i>Box reference I.19: Use the appropriate Harmonised System (HS) code under the heading of 35.04 or 39.17.</i> - Kolanka I.20: Uveďte celkovou hrubou a celkovou čistou hmotnost. <i>Box reference I.20: Indicate total gross weight and total net weight.</i> - Kolanka I.23: Označení kontejneru / Číslo plomby; pouze v příslušných případech. <i>Box reference I.23: Identification of container/Seal number: only where applicable.</i> Část II: / Part II: (1) Nehodící se škrtněte. <i>Delete as appropriate.</i> (2) Odstranění specifikovaného rizikového materiálu není vyžadováno, pokud je kolagen získán ze zvířat, která se narodila, byla nepřetržitě chována a poražena v třetí zemi nebo oblasti třetí země zařazené v souladu s rozhodnutím 2007/453/ES do kategorie země nebo oblasti se zanedbatelným rizikem výskytu BSE <i>The removal of specified risk material is not required if the collagen derives from animals born, continuously reared and slaughtered in a third country or region of a third country classified in accordance with Decision 2007/453/EC as posing a negligible BSE risk.</i> - Barva razítka a podpisu se musí lišit od barvy ostatních údajů v osvědčení. <i>The colour of the stamp and signature must be different from that of the other particulars in the certificate.</i>		
Úřední veterinární lékař <i>Official veterinarian</i> Jméno (hůlkovým písmem): <i>Name (in capital letters):</i> Kvalifikace a titul: <i>Qualification and title:</i> Datum: <i>Date:</i> Podpis: <i>Signature:</i> Razítko: <i>Stamp:</i>			